

Image not found

Lirica Medievale Romanza/sites/all/themes/business/logo.png

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > PEIROL > EDIZIONE > Coras que·m fezes dolor > Tradizione manoscritta > Canzoniere O

Canzoniere O

- letto 507 volte

Edizione diplomatica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/O1_0.png

Peirols.

Coras qem fezes doler.

Amors nim dones esmai.

Aram ten gaude(n)t egai.

P er queu chant amo(n) plazer.

Q e plus ai ric ioi conquis.

C a mi nos tagneria.

L ai un ricor sumelia.

H umilitat sen richis.

Mi donz merces egradis.

Ia benenansa queu ai.

E ia no(n) obiderai oblidarai.

L os plaisir qem fez emdis.

Q en mi no(n) a mais poder.

C il camar solia.

Q em plus franca segnoria.

V ol ses enian remaner.

Der enan mer atemer.

Al reprouer cu(m) retrai.

N os moua qi ben istai.

N on fera eu ia p(er)uer.

Q e la flama camor noris.

M art la noit el dia.

E t eu rema(n)c tota uia.

C om fa laur el foc plus fis.

Molt ma grada emabellis.

De dos amis can ses chai.

Q e lus ab lautre nos traïs.

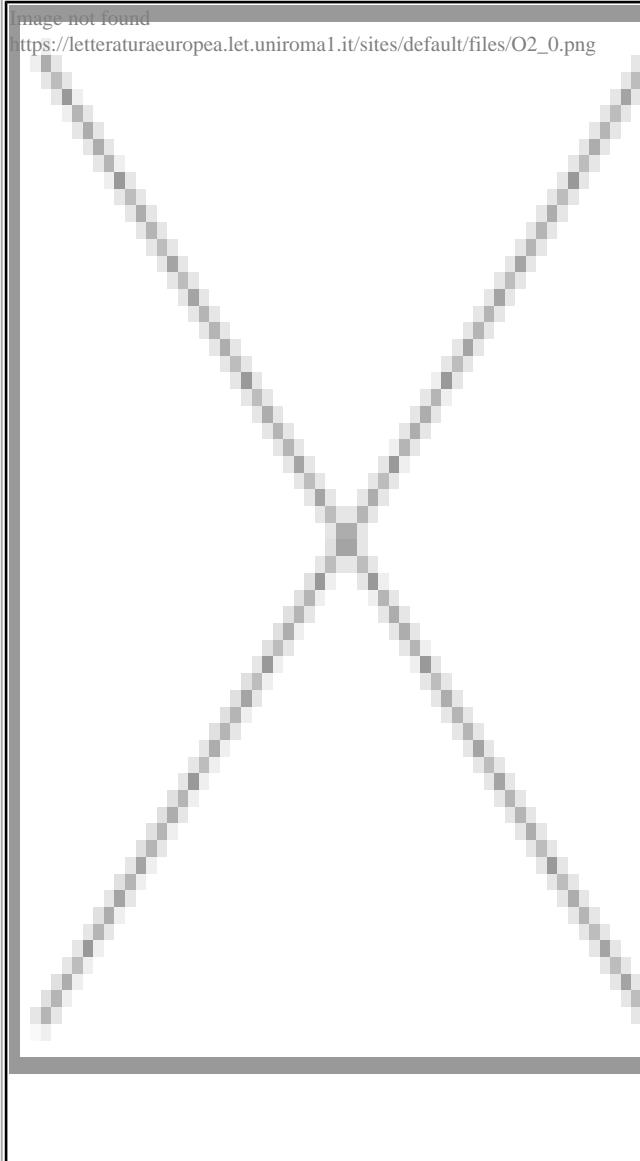
E samon de cor uerai.

E sai bon loc eleier

G ardar ses faillia.

Q ue lor bona (com)paignia.

N on posca enoios saber.



Souenz la uerai ueder.
La plus auene(n)t que sai.
S os deuinamen com fai.
N oma uegnes atemer.
S i ua mon cor ues le aclis.
V ar le o quem sia.
Q e fin amor iui(n)t elea.
T al cui par loin de son par*\i/s.*
Sera part la crux del ris.
Lai on om no(n) torna asai.
N om crezaz qem pogues lai.
R etener nul paradis.
T ant ai asis mon uoler.
V er ma douza amia.
Q e senes lei no(n) poiria.
N egus autre ioi plaser.
C hanzon uate(n) poi temer.
Var midon ta uia.
Q eu sai ben qe la uolria.
T e audir emi ueder.

- letto 376 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

I

<p>Peirols.</p> <p>Coras qem fezes doler.</p> <p>Amors nim dones esmai.</p> <p>Aram ten gaude(n)t egai.</p> <p>P er queu chant amo(n) plazer.</p> <p>Q e plus ai ric ioi conquis.</p> <p>C a mi nos tagneria.</p> <p>L ai un ricor sumelia.</p> <p>H umilitat sen richis.</p>	<p>Peiroll</p> <p>Cora que·m feçes doler amors ni·m des esmai, ara·m ten iauçen e gai, per qu?eu chant a mon plaçer q?ieu ai plus ric iois conqis c?a mi no·s tagnia e can ricors s?omelia humilitat s?ereqis.</p>
	II
<p>Mi donz merces egradis.</p> <p>la benenansa queu ai.</p> <p>E ia no(n) <u>obiderai</u> oblidarai.</p> <p>L os plaisir qem fez emdis.</p> <p>Q en mi no(n) a mais poder.</p> <p>C il camar solia.</p> <p>Q em plus franca segnoria.</p> <p>V ol ses enian remaner.</p>	<p>D?er enan m?er a tener al repro\y/ier c?om retrai: ?no·s mova qui ben estai?; non farai eu ies per ver, que flama c?amors noiris m?art la noig e.l dia, per qu?eu devenig tota via, com fa l?aur el foc, plus fins.</p>
	III
<p>Der enan mer atemer.</p> <p>Al reprouer cu(m) retrai.</p> <p>N os moua qi ben istai.</p> <p>N on ferai eu ia p(er)uer.</p> <p>Q e la flama camor noris.</p> <p>M art la noit el dia.</p> <p>E t eu rema(n)c tota uia.</p> <p>C om fa laur el foc plus fis.</p>	<p>Mjdons mercei e graçis la benenansa qu'eu ai e ia non oblidarai lo plaçers qe·m feç ni·m dis, q?en mi non a mais poder sil c?amar solia, que plus franchia segnoria voill sens engan remaner.</p>
	IV

<p>Molt ma grada emabellis. De dos amis can ses chai. Q e lus ab lautre nos traïs. E samon de cor uerai. E sai bon loc eleier G ardar ses faillia. Q ue lor bona (com)paignia. N on posca enoios saber.</p>	<p>Ben m?agrada e m?abilis de dos amix, cant s?eschai, que s?amon de cor verai e l?un l?autre non traïs e sabon loc e leçer gardar ses folia que lor bona copagnia non puosc' enoios saber.</p>
	V
<p>Souenz la uerai ueder. La plus auene(n)t qeu sai. S os deuinamen com fai. N oma uegnes atemer. S i ua mon cor ues le aclis. V ar le o quem sia. Q e fin amor iui(n)t elea. T al cui par loin de son par<i>i/s</i>.</p>	<p>Soven l?anera veçer, la plus avinen qu?eu sai, se-l divinamen q?eu sai no m?avengues a temer, per so mos cors l?es aclins ves lei, hon qu?eu sia, que fin? amors ioing e lia tal q?es loing de son pais.</p>
	VI
<p>Sera part la crux del ris. Lai on om no(n) torna asai. N om crezaz qem pogues lai. R etener nul paradis. T ant ai asis mon uoler. V er ma douza amia. Q e senes lei no(n) poiria. N egus autre ioi plaser.</p>	<p>S'era part lo Cors del ris don hom anc non tornet sai on creçatç que·m pogues lai retener nuill paravis, tant ai asis mon voler e ma dousa amia que senes lei non poiria negun autre ioi plaçer.</p>
	VII

C hanzon uate(n) poi temer.

Var midon ta uia.

Q eu sai ben qe la uolria.

T e audir emi ueder.

Chançon, tu poç ben tener

a mi dons ta via,

qu?eu sai ben q?ella volria

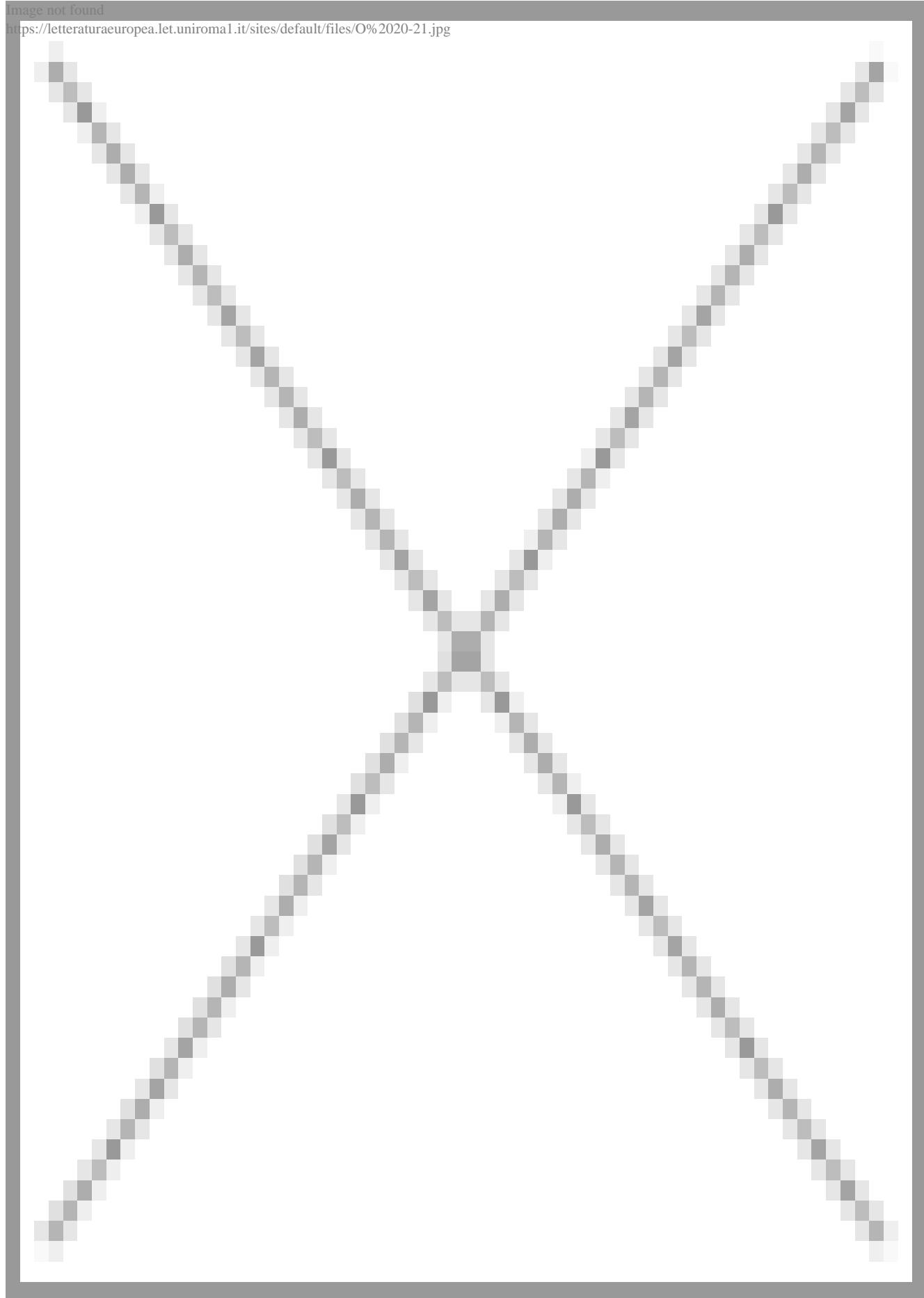
ti auçir e mi veçer.

- letto 404 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

<https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/O%202020-21.jpg>



- letto 395 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-o-39>